

Der neue designierte Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kasachstan ist seit dem 25. Juli 2016 Rolf Mafael. Als höchster Repräsentant der BRD in Kasachstan wird er in Zukunft die Botschaft leiten, deutsche Interessen vertreten und die deutsch-kasachischen Beziehungen in allen Bereichen pflegen. Botschafter Rolf Mafael wurde 1955 in Bruchsal/Baden geboren. Nach dem Abitur studierte er Rechtswissenschaften in Heidelberg und Berlin. Seit 1985 ist er im Dienst für das Auswärtige Amt und hatte bisher Stationen in Genf, Teheran, Brüssel und Tokio. 2012-2016 war er Botschafter in Südkorea. *OG*



>> ДОСТИЖЕНИЯ

Указом Президента Альберт Рау удостоен Государственной премии РК в области науки и техники имени аль-Фараби.

>> 2



>> USBEKISTAN

Seit über einem Jahr ist Schawkat Mirsijojew neuer Präsident Usbekistans: Was hat sich verändert und was hat er bisher geschafft?

>> 4



>> INTERVIEW

Junge Deutsche in Kasachstan: Lars Buchholz ist Austauschstudent in Almaty und leitet nebenbei den Goethe-Club.

>> 5



>> РОЖДЕСТВО

Участники семейной академии «Familienchronik» погрузились в атмосферу немецких рождественских традиций.

>> 6

AKTUELL

ДИПЛОМАТЫ ПОСЕТИЛИ БАЙКОНУР

Главы аккредитованного в Казахстане дипломатического корпуса приняли участие в наблюдении за запуском транспортного пилотируемого космического корабля «СОЮЗ-МС-07» на космодром «Байконур». Дипломаты также осмотрели музей космодрома, орбитальный корабль «Буран», мемориальные домики С.П. Королева и Ю.А. Гагарина, посетили мемориальный комплекс «Коркыт ата». В мероприятии приняли участие послы Австрии, Армении, Венгрии, Индонезии, Ирана, Канады, Кубы, Марокко, Нидерландов, Румынии, Словакии, Швейцарии, а также главы представительств Европейского союза, ОБСЕ, УВКБН ООН и ВОЗ. Визит послов был организован акимом Кызылординской области и Министерством иностранных дел РК в рамках мер государства по привлечению иностранных инвестиций, укрепления туристического потенциала и положительного имиджа регионов Казахстана.

EU-PARLAMENT STIMMT FÜR PARTNERSCHAFTS-ABKOMMEN

Es ist ein weiterer Schritt in Richtung Umsetzung des „Erweiterten Partnerschafts- und Kooperationsabkommens“: Am 12. Dezember stimmte das Parlament der Europäischen Union dem Abkommen mit Kasachstan zu. Der Ausschuss für Auswärtige Angelegenheiten hatte zuvor festgestellt, dass sich Kasachstan konstant der EU annähert, es könne aber noch Verbesserungen im Bereich der Menschenrechte geben. „Das Abkommen wird die politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit stärken, vor allem in den Bereichen Handel, Energie und nachhaltige Entwicklung“, sagte Berichterstatterin Liisa Jaakonsaari während der Parlamentsdebatte, „aber auch Sicherheitsaspekte wie der Kampf gegen Terrorismus spielen eine wichtige Rolle.“ Das Abkommen wurde bereits am 21. Dezember 2015 in Astana unterzeichnet und wird seit dem 1. Mai 2016 umgesetzt. Vollständig in Kraft tritt es jedoch erst, nachdem alle EU-Mitgliedsstaaten das Dokument ratifiziert haben. Dies ist bisher bei 18 der 28 Mitgliedsländer der Fall. Kasachstan ist das erste zentralasiatische Land, das ein Erweitertes Partnerschafts- und Kooperationsabkommen mit der EU geschlossen hat.

FEIERTAGE

ES WEIHNACHTET IN KASACHSTAN

Im Dezember ist die Adventszeit. Auch im kasachischen Almaty gibt es zu dieser Zeit zahlreiche Veranstaltungen, die einen in Weihnachtsstimmung versetzen. Diese können ganz unterschiedlich aussehen: ruhig und besinnlich oder laut und bunt. Ein Bericht vom Weihnachtskonzert des Deutschen Generalkonsulats, der DAAD-Weihnachtsfeier und der Weihnachtsfeier der Deutschen Minderheit in Kasachstan „Wiedergeburt“.



Die Jugend Kasachstans: Jekaterina Loitschenko, Anastassija Koroljowa, Erika Dorn (v.l.n.r.).

Othmara Glas

Die Straßen sind hell beleuchtet und überall finden sich geschmückte Tannenbäume in der Stadt. Wer zurzeit durch Almaty läuft, kann sich an vielen Lichtern erfreuen, die zeigen: Weihnachten und das neue Jahr sind nah. Während im mehrheitlich muslimischen Kasachstan Neujahr sicherlich das bedeutendere Fest ist, finden sich immer mehr weihnachtliche Elemente, wie man sie aus Europa kennt, in den Stadtbildern.

Mehr als ein Viertel der Bevölkerung Kasachstans bekennt sich zum Christentum. Ein Großteil von ihnen ist orthodox, nur rund drei Prozent evangelisch oder katholisch. Tatsächlich ist der 7. Januar – der Tag des orthodoxen Weihnachtsfestes – sogar ein offizieller Feiertag in Kasachstan. Für Deutsche und Kasach-

standeutsche in Almaty ist der Dezember der Monat der Weihnachtsfeiern.

Festliches Weihnachtskonzert

Den Beginn machte in diesem Jahr das deutsche Generalkonsulat mit seinem alljährlichen Weihnachtskonzert. Hunderte Besucher lauschten am 2. Dezember in der Staatlichen Schambyl-Philharmonie den weihnachtlichen Klängen. Besonders begeistert konnte der Kinderchor, der das Konzert eröffnete und Weihnachtslieder aus aller Welt präsentierte. Durch die Veranstaltung führten Veronika Gontscharow und Artur Bartel.

Außerdem sangen Natalia Mezina (Sopran) und Damir Saduachosow (Tenor). Für eine andächtige Stimmung sorgte zudem der Organist Gabit Nesipbajew. Zum Schluss

zog Veronika Gontscharow noch mit einer deutsch-russischen Version von „Stille Nacht“ die Zuhörer in ihren Bann. Danach gab es Lebkuchen und Fruchtbrot aus Deutschland. Natürlich durfte auch Glühwein nicht fehlen.

Eine deutsche Weihnachtsfeier

Mittlerorganisationen wie der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) bringen mit ihren Weihnachtsfeiern ebenso jedes Jahr ein Stückchen deutscher Kultur nach Kasachstan. Am 14. Dezember veranstaltete der DAAD seine Weihnachtsfeier in der Fakultät für Internationale Beziehungen an der Al-Farabi-Universität. Nicht nur Studenten, auch viele Deutschinteressierte nahmen an der Feier teil. >> S. 3

ДОСТИЖЕНИЯ

ОТМЕЧЕНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРЕМИЕЙ

В преддверии Дня независимости Указом Президента Нурсултана Назарбаева Государственная премия РК в области науки и техники имени аль-Фараби была присуждена Альберту Павловичу Рау, депутату Мажилиса Парламента РК, академику Казахстанской национальной академии естественных наук, доктору экономических наук, председателю попечительского совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение». Столь высокая награда стала достижением не только для Альберта Павловича, но и для всего немецкого этноса Казахстана. Немцы на протяжении десятилетий вносили значительный вклад в развитие республики в самых различных сферах. Их имена вписаны в летопись становления независимого Казахстана и успех каждого из них должен стать примером для подрастающего поколения.

Олеся Клименко

Государственная премия в области науки и техники имени аль-Фараби в 2017 года присуждена за работу на тему «Разработка технологий мирового уровня по вовлечению в переработку низкокачественного (высокофосфористого бурожелезнякового) и техногенного сырья, обеспечивающих рост конкурентоспособности производства стали, и их коммерциализация». Над проектом работала творческая группа из семи человек, которые к своему исследованию привлекли как ученых, так и представителей профильных предприятий – Лисаковского горно-обогатительного комбината и акционерного общества «Арселор Миттал Темиртау».

Альберт Рау: «Сама технология существует, я ею занимался с начала 2000-х годов. Был реализован проект, но он на протяжении десяти лет на Лисаковском горно-обогатительном комбинате простаивал. По двум причинам. Первая: некачественное оборудование, и вторая – достаточно высокая себестоимость продукции. Вот именно над этой проблемой и работал творческий коллектив на протяжении последних пяти-шести



Академик Казахстанской национальной академии естественных наук, доктор экономических наук Альберт Рау.

лет. Лично я занимался вопросами организации и финансирования, координировал сотрудничество науки с предприятиями. Результатом исследования стала выведенная формула добавки, которая способна не только улучшить качество железорудного концентрата,

но и уменьшить его себестоимость на 20 процентов».

Государственная премия творческого коллектива составила около 20 миллионов тенге. По словам Альберта Павловича, часть ее пойдет, в первую очередь, на мотивацию получения новых знаний

у подрастающего поколения. «Доля средств будет направлена на поддержку студентов в Рудненский индустриальный институт, а также в другие образовательные учреждения, возможно на археологическую экспедицию в Лисаковске. Традиционно вручаю именную стипендию студенту Рудненского института, так что с уверенностью можно сказать, что все выделенные средства будут направлены на процветание нашего государства».

В творческую команду, работающую над новыми технологическими процессами, также вошли А.Б. Ахметов, кандидат технических наук, заместитель директора по научной работе, заведующий лабораторией металлургии стали и материаловедения РГП «Национальный центр по комплексной переработке минерального сырья Республики Казахстан»; В.Б. Басин, директор по производству АО «Арселор Миттал Темиртау»; М.Ф. Витушенко, консультант АО «АМТ»; А.А. Мухтар, кандидат технических наук, заведующий лабораторией обогащения руд филиала РГП «НЦКПМС»; Б.Н. Сатбаев, доктор технических наук, директор Астанинского филиала РГП «НЦКПМС»; В.И. Яблонский, заместитель директора по производству АО «АМТ».

ЛИЧНОСТЬ

СПИСОК МЕЙСТЕРА

Виктора Мейстера мне приходилось видеть в разных ситуациях, штатных и нештатных. Есть люди, которые могут себя хорошо показать в «штатном режиме», а вот он – чем хуже, тем лучше.

Людмила Фелелова

Виктор Викторович – высокий, осанистый, всегда в себе уверенный. В 2010 году, когда в Аулиекольском районе был большой лесной пожар, многие впервые увидели его по-настоящему чужаком. Будучи первым заместителем акима Костанайской области, Мейстер всегда стоял во главе штабов ЧС по ликвидации пожаров, и в упомянутом случае – тоже. Несколько населенных пунктов готовили к эвакуации, все вокруг гудело от техники, голосов, от ветра и огня. В. Мейстер был как на войне, весь в саже, команды отдавал сорванным, властным голосом. Попытки журналистов получить информацию из первых рук отвергал грозным взмахом руки – «не лезьте». На ликвидацию пожара тогда ушло три дня, эвакуация не понадобилась, пожарных, лесников, волонтеров, местное население кормили, давали воду – обстановка была толковой, несмотря на свою чрезвычайность.

Спустя несколько лет Виктор Викторович рассказал мне, как на котельной в Костанайе случился «хлопок», то есть взрыв при вводе в работу резервного котла. Январь, время позднее, на улице мороз под тридцать, котельная отапливает 156 многоквартирных домов, школы, детские сады. Гарантии, что можно быстро восстановить систему, никто не дает. Виктор Викторович вспоминал: «На главном щите сотни приборов, какие из них работают, а какие нет, непонятно, так как импульсные трубки стали замерзать. К 12-ти ночи мы подняли температуру до 70 градусов. Но из опыта ликвидации аварий я знал, что обязательно вылезет еще что-то. И у нас вылезло: разорвало коллектор, по которому подается пар на бойлерную группу, а потом из десяти котлов мы

не могли запустить ни одного. Еще два-три часа, и начнутся необратимые процессы. Ничего не оставалось, как включить два поврежденных котла, хотя никакими правилами это не допускается...». Он говорит, что напряжение было нечеловеческим: «Рискуешь не только репутацией, черт с ней, с репутацией – рискуешь городом».

Мы делали с Мейстером это интервью в этапный момент карьеры, когда он, крупный государственный чиновник, уходил на заслуженный отдых. Уходил непообежденным ни одной из чрезвычайных ситуаций. Разное вспоминалось. В 90-е годы, когда поставщики из-за долгов готовы были закрыть подачу газа в Костанайскую область, именно Виктор Мейстер стал ключевой фигурой в разрешении газового кризиса.

Виктор Викторович – местный уроженец, профессиональный энергетик, долгое время работал в Аркалыке. В Костанай перебрался потому, что Тургайскую область расформировали. «Мне было 50 лет. Из «Костанайэнерго» передали городу тепловые сети, надо было создавать теплоэнергетическую компанию, этим я и занялся. А потом, помните, в России был «черный вторник», дефолт? В этот день я находился в Москве, где узнал, что акимом Костанайской области назначен Умирзак Шукеев. Домой летел через Челябинск – самолеты в Костанай не летали. Добрался только ночью, и тут звонит аким города: Шукеев о тебе спрашивал. Я несколько раз отказывался от предложения стать его заместителем – знал, в какие сложности придется окунуться. У меня не было сомнений, что впереди повышение тарифов, причем резко, потому что денег в бюджете нет. И я знал, что у населения денег тоже нет, что люди новые тарифы воспримут болезненно. Кто-то должен был



Уважаемый Виктор Викторович, примите сердечные поздравления по случаю Вашего 70-летия! От всей души желаем Вам крепкого здоровья, семейного благополучия и долгих лет жизни!

эту работу проводить, но не я, так я тогда думал. Но мне пришлось взвалить на себя такой груз. Утешает одно: эта вынужденная мера позволила нам выжить».

О своей карьере он говорит так: «Меня не назначали на удачные предприятия. В свое время я пришел управляющим трестом, на котором за 30 лет существования сменилось 22 руководителя. Первый секретарь обкома отправил меня в Министерство строительства на собеседование. Там меня долго убеждали, чтобы согласился. А потом устали и пригласили обедать. И в холле на первом этаже рядом со столовой я увидел большой плакат – все 57 трестов с учетом их производственных показателей. Тот, куда меня «сватали», был в списке последним. Тогда я и согла-

сился, это в моем характере. А через три года, в связи с другим назначением, пришел прощаться к министру. И снова увидел плакат со списком трестов – мой уже был в верхней его части».

РОЖДЕСТВО

БОГАТСТВО РОЖДЕСТВЕНСКИХ ТРАДИЦИЙ

В Евангелическо-Лютеранском храме Христа Спасителя состоялся Рождественский концерт и благотворительная акция, в которой приняли участие представители шести дипломатических миссий в Казахстане. Мероприятие стало подтверждением того, как религия, культура и желание творить добро объединяют людей из разных стран и различных вероисповеданий.

Олеся Клименко

По словам Епископа Юрия Тимофеевича Новгородова, инициатива организации совместного мероприятия с посольством Германии в Казахстане прозвучала еще в сентябре во время открытия храма. Валентина Гольдман, ответственная по делам культуры посольства Германии в Казахстане, предложила идею выступления хора, участниками которого являются сотрудники дипломатических миссий. Представители Евангелическо-Лютеранского храма Христа Спасителя с радостью согласились, при этом было принято решение в рамках Рождественского концерта организовать также и благотворительную акцию. «К нам обратился руководитель фонда «Матерей инвалидов», семья, в которой и мама, и ребенок инвалиды, требовалась помощь, поэтому мы и решили объединить такие значимые мероприятия. Радует, что откликнулось много людей. Событие получилось значимым, подобное мы планируем провести и в пасхальные праздники», – отметил Юрий Новгородов.



Также в рамках рождественских праздников была организована ярмарка изделий ручной работы. Народные ульцы представили гостям свои оригинальные творения – посуду, одежду, вязаные

игрушки, авторское шитье и многое другое. Активную поддержку оказало общество немцев «Видергебурт» г. Астаны и Акмолинской области, представившие поделки, изготовленные активистами

общества. Культурной программой, в свою очередь, порадовал хор общества немцев «Späte Blumen», исполнив традиционные немецкие рождественские песни.

«Немецкая культура очень тесно связана с Лютеранской церковью, одно без другого никогда не существовало. Поэтому для нас очень важно, что в наших мероприятиях активное участие принимает общество немцев «Видергебурт». Сегодня, к сожалению, многие отделились от церкви, да и у лютеран была своя нелегкая судьба. В этой связи подобные мероприятия необходимы, они обладают важным объединяющим фактором. Мы и в дальнейшем планируем организовывать концерты классической музыки, возможно литературные вечера. Открытие многогранной культуры – это тоже путь к вере», – резюмировал Глава Евангелическо-Лютеранской церкви Казахстана.

Немецкая культура очень богата рождественскими традициями, и немцы Казахстана, несмотря на многолетние запреты, многие из них сохранили в семье и сегодня продолжают прививать подрастающему поколению. ■

ОПРЕДЕЛЕН ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ОФ «КАЗАХСТАНСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ «ВОЗРОЖДЕНИЕ»



В соответствии с Уставом общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» попечительский совет провел открытый конкурс на должность исполнительного директора. Условия конкурса были размещены в средствах массовой информации и специализированных сайтах. К конкурсному отбору было приглашено восемь кандидатов. По итогам был определен рейтинг на соответствие кандидатов квалификационным требованиям. Попечительский совет общественного фонда «Возрождение» единогласно утвердил предложенную конкурсной комиссией кандидатуру Дмитрия Редлера на должность исполнительного директора. Дмитрий Редлер окончил Евразийский гуманитарный институт по специальности финансы и переводческое дело, владеет немецким языком, имеет многолетний опыт в области экономики, бизнеса и международного сотрудничества. Ранее попечительский совет определил место нахождения фронт-офиса организации – город Астана.

FEIERTAGE

ES WEIHNACHTET IN KASACHSTAN

S. I. >> In einem bunt geschmückten Raum samt Weihnachtsbaum, Lichteraufführungen und selbstgebackenen Pfefferkuchen erwartete sie ein vielfältiges Programm.

Die Kulturweit-Freiwillige Ayla Opatz brachte mit ihrem Weihnachtsquiz nicht nur die Kasachstaner, sondern auch einige anwesende Deutsche zum Schmunzeln. Anschließend wurde gewickelt – ein Brauch, bei dem anonym Geschenke ausgetauscht werden. Zum Abschluss wurde es musikalisch. DAAD-Sprachassistentin Julia Janka hatte ein Weihnachtslieder-Karaoke mitgebracht. Beim Wort Karaoke lassen sich Kasachstaner nicht lange bitten und so wurden schon bald Lieder wie „O Tannenbaum“ laut mitgesungen.

Organisator und DAAD-Lektor Thorsten Kaesler zeigte sich zufrieden: „Ich hätte nicht gedacht, dass der Andrang so groß sein wird, aber wir freuen uns natürlich, dass so viele gekommen sind.“ Auch die Anwesenden waren begeistert von dem gemütlichen Beisammensein und bedankten sich überschwänglich für die tolle Veranstaltung.

Weihnachten auf russlanddeutsch

Weniger besinnlich ging es hingegen bei der Weihnachtsfeier der Deutschen Minderheit zu. Im Restaurant „Grusija Film“ im Stadtteil Almaty 1 kamen am 19. Dezember über 100 Kasachstandeutsche zusammen. Es wurde nicht nur Weihnachten gefeiert, sondern auch gleich das neue Jahr. Die Feier orientierte sich am Format der So-wjetzeiten beliebten Fernsehshow „Goluboi



Fröhliche Teilnehmer der DAAD-Weihnachtsfeier.

ogonjok“ (Blaulichtlein) und dauerte knapp vier Stunden.

Swetlana Schubina, die die Weihnachtsfeier organisiert hatte, und Jewgeni Hartung führten durch den Abend, dessen Motto war: „Es weihnachtet schon“. Neben traditionellen deutschen Weihnachtsliedern und Trachten gab es auch moderne Elemente. Die Aufführungen waren auf Deutsch und Russisch. Die Tanzgruppe „Sozwedidje“ (Gestirn) verblüffte die Besucher mit ihren Choreografien. Zwischendurch gab es ver-

schiedene Rätselaufgaben wie zum Beispiel Städteraten. Für jede richtige Antwort gab es ein Geschenk. Zum Ende schaute auch Ded Moros vorbei und bescherte die jüngsten Besucher.

Insgesamt war die Weihnachtsfeier eine Mischung aus deutschen Traditionen, russischer Nostalgie und Elementen amerikanischer Popkultur. Für Deutsche leicht befremdlich, doch bei den Anwesenden fand das Programm großen Anklang. „Mir hat es gut gefallen. Meine Schwester und

meine Tochter hatten auch Auftritte, daher haben mir vor allem die Tanzaufführungen gefallen“, sagt Anna Koroljowa. Dem schließt sich auch Veronika Likhobabina an: „Ich fand insbesondere die Sachen gut, die die Jugendlichen vorbereitet hatten.“

Elisabeth Bachmann, Referentin für Soziales in der Minderheit, fand das Programm gehaltvoll, bunt und festlich. Es war vor allem für die Kinder und Senioren sehr unterhaltsam. Die Feier zeigt auch, wie gut die Zusammenarbeit in der ‚Wiedergeburt‘ funktioniert. Weihnachten ist ein leuchtendes und warmes Fest, das alle zusammenbringt.“

Der Heilige Abend selbst wird dann traditioneller verbracht: Für die Kinder gibt es eine Aufführung, die Geschichte vom Tannenbaum erzählt und in der evangelischen Gemeinde wird es einen Weihnachts-gottesdienst sowie ein Konzert geben. Am Nachmittag trinkt man Tee, isst Kuchen und Pirogen. ■

■ Adventszeit, f – адвент,

предрождественское время

■ sich (zu etwas) bekennen – заявлять о

своей принадлежности к чему-л.

■ wickeln – делать подарки анонимно

■ bescheren – дарить подарок

■ Heiligabend, m – рождественский

сочельник

USBEKISTAN

TOURISMUS STATT BAUMWOLLE: EIN JAHR MIRSIOJEW

Schawkat Mirsijojew ist seit über einem Jahr das Staatsoberhaupt der Republik Usbekistan. Nach dem Tod Islam Karimows im September des vergangenen Jahres übernahm er vorläufig die Amtsgeschäfte und führte erste Reformen durch, welche ihm das Vertrauen seiner Landsleute einbrachten. Am 6. Dezember 2016 wurde er schließlich mit 88,6 Prozent der Stimmen zum zweiten Präsidenten Usbekistans gewählt. Hatte er zunächst versprochen, die Politik seines Vorgängers fortzusetzen, kann man nun jedoch sehen, dass Mirsijojew einen eigenen Kurs verfolgt, der von Karimows Politik im Land abweicht.

Sobira Madschidowa

Der seit 2003 als Premierminister amtierende Schawkat Mirsijojew hat im vergangenen Jahr die Präsidentschaft nach dem Tod Islam Karimows übernommen. Zur Amtsübernahme sagte er: „Wir werden die breiten politischen, ökonomischen und sozialen Reformen unseres verehrten ersten Präsidenten, Islam Karimow, ohne eine Abweichung entschlossen und intensiv fortsetzen. Dieser Weg ist die Grundlage für die Bildung eines freien, demokratischen, humanistischen und zivilgesellschaftlichen Staates sowie der Entwicklung der Wirtschaft in unserer Heimat.“ Mit der Abweichung von diesem Versprechen setzte er sich bald darauf scharfer Kritik aus.

Neue Offenheit in der Regierung

Der Präsident spricht Dinge an, die das Karimow-Regime zu verschweigen suchte. „Mit Mirsijojew kamen auch Tausend Probleme“, sagt ein Teil der Usbeken, die zu gern glaubten, dass es in Usbekistan unter Karimow wirklich keine Probleme gegeben hatte. Im Staatsfernsehen gibt es nun Live-Videosendungen, in denen Mirsijojew die Probleme des Landes vor der versammelten Regierung bespricht. Er kritisiert die Minister in diesen Sitzungen hart. Dies dient dazu, den Präsidenten stark erscheinen zu lassen, jedoch nicht das Kabinett.

Auch in anderen Medien gibt es nun offene Berichte und Reportagen, die sich mit den sozialen Problemen in der Gesellschaft befassen, zum Beispiel der Baumwollente oder im Bereich der Religion. Zwar sind Presse- und Meinungsfreiheit in Usbekistan noch immer stark eingeschränkt, doch sieht es nach Verbesserungen in diesem Bereich aus. Zudem wird anscheinend die politische Bildung von Jugendlichen vorangetrieben; die „Union der Jugend“ („Yoshlar ittifoqi“) wird stärker gefördert.

„Problemlösermaschine“ – das virtuelle Portal des Präsidenten

Bereits als Premierminister hatte Mirsijojew ein sogenanntes virtuelles Portal, wo Bürger Probleme, Bitten, Vorschläge und Ideen einreichen können, geschaffen. Die Meldungen werden tatsächlich gründlich bearbeitet und beantwortet. Dieses Portal hat ihn zu einer zentralen „Machtperson“ in der Regierung gemacht und ihm das Vertrauen der Bevölkerung gesichert. Einige der jetzigen Reformen spiegeln die Wünsche



Schawkat Mirsijojew bei einer Rede vor den Vereinten Nationen über den Aralsee.

der Bevölkerung wieder, insbesondere beim Thema Korruption. Diese wird zwar mit eiserner Faust bekämpft, doch ist noch nicht ganz klar, mit welchem Erfolg. Das virtuelle Portal und das Gefühl, dass endlich jemand zuhört, ist unter Usbeken sehr beliebt geworden. Es verbreiten sich sogar Witze, dass man sich bei jeder Kleinigkeit gegenseitig „erpressen“ kann, wenn man es nur ins Portal schreibe. Selbst fernere Regionen wurden durch das Portal und das Jahr „Dialog mit dem Volk“, bei dem es viele einzelne Gespräche mit der Bevölkerung gab, in die Politik einbezogen.

Öffnung der Türen für „Feinde“

Galt unter Karimow das Prinzip, dass ausländische Mächte die Freiheit und Kultur Usbekistans gefährden, nutzte Mirsijojew dieses bereits zu Beginn seiner Präsidentschaft nicht mehr. Die neuen diplomatischen Beziehungen mit seinen Nachbarländern zeigen, dass Usbekistan nicht nur eine Zusammenarbeit mit „Großmächten“ wie Russland oder Europa anstrebt, sondern sich auch auf regionale Kooperationen konzentriert. Auch die Beziehungen mit der EU erlebten unter Schawkat Mirsijojew einen Neuanfang. Am 10. November trafen sich die Außenminister der fünf zentralasiatischen Staaten mit der Hohen Vertreterin für Außen- und Sicherheitspolitik und dem Kommissar für Entwicklungszusammenarbeit in Samarkand, um neue Strategien für die Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, Umweltschutz, Menschenrechte und Sicherheit auszuarbeiten.



Treffen der Staats- und Regierungschefs der GUS.



Foto: president.uz

Arbeitsmigranten als „Heimatverräter“ betrachtet wurden, gibt es nun Erleichterungen für Bürger, die im Ausland arbeiten wollen. Ein Beispiel hierfür ist die Abschaffung des Ausreisevisums, das innerhalb der GUS nur noch in Usbekistan erforderlich war.

Wer schon lange im Ausland arbeitet und sich gut mit Geschäften dort auskennt, kann nun Beratung und Kredite für Öffnung der Kleinunternehmen in den usbekischen Firmen kooperieren. Neue Grenzabkommen und Zollregelungen sollen dies in Zukunft noch mehr erleichtern. Solche Reformen und offene Problemstellungen der Migranten zeigen, dass sich das Verhältnis zu ehemaligen „Heimatverrättern“ geändert hat.

Diese Reformen haben jedoch auch Nachteile: Die Preise von Lebensmitteln in Usbekistan haben sich in einem Jahr fast verdoppelt. Usbekische Produkte werden ins Ausland, hauptsächlich nach Russland, exportiert und mehr ausländische Produkte importiert. Der Preissteigerung soll die Reform für die Erhöhung von Gehältern ab dem 1. Dezember entgegenwirken.

Tourismus anstatt Baumwolle

Gleich zu Beginn seiner Präsidentschaft kündigte Mirsijojew an, dass künftig kein Touristenvium mehr für die Einreise nach Usbekistan notwendig sei. Ab dem 1. Januar 2021 soll das Touristenvium aus 27 Ländern, darunter Deutschland, Österreich und Schweiz abgeschafft werden. Dieser Erlass vom 9. Januar 2017 ist ein wichtiger Schritt für die Entwicklung des Tourismussektors. Das Mirsijojew-Regime sieht Tourismus als Möglichkeit für Wirtschaftswachstum und die Schaffung neuer Arbeitsplätze an. Die neuen Zugverbindungen von Usbekistan nach Turkmenistan und Kasachstan sowie die Eröffnung der Flugverbindung nach Tadschikistan sollen dazu dienen, dass mehr Touristen entlang der Seidenstraße reisen und somit auch mehr Menschen nach Usbekistan kommen.

Ende des Schwarzmarktes

Während ein Dollar nach dem offiziellen Kurswechsel in den Banken etwa 4.200 Sum Wert war, konnten Privatpersonen und inländische Investoren auf dem Schwarzmarkt für doppelt so viel ihr Geld wechseln. Das hat ausländische Investoren oft abgeschreckt, welche als sehr wichtig für die Entwicklung der usbekischen Wirtschaft betrachtet werden. Im September wurde die schon längst erwartete Geldreform Realität. In- und Ausländer können ihr Geld zu den besseren Schwarzmarktkursen in den Banken sicher tauschen.

Die riskante Währungsreform öffnet die Wege für ausländische Investoren. In seinen Reden betont Mirsijojew, dass eine engere wirtschaftliche Zusammenarbeit mit den Nachbarländern sehr wichtig für die Entwicklung der Wirtschaft ist. Investitionen aus Russland, China und Türkei soll diese Reform rechtfertigen. Gefördert werden damit auch Kleinunternehmen und private Unternehmer. Die usbekischen Banken fördern die usbekischen Geschäftsmänner im In- und Ausland mit Krediten, eigene Geschäfte zu machen.

Neue Wege für Migranten

In einer seiner Reden sprach Mirsijojew über die in der Türkei lebenden usbekischen Migranten. Er sagte, dass seine Regierung jetzt jedes einzelne Problem in seinem Land kennen, an denen sich Reformen und Gesetze orientieren müssen. Während unter Karimow

Arbeitsmigranten als „Heimatverräter“ betrachtet wurden, gibt es nun Erleichterungen für Bürger, die im Ausland arbeiten wollen. Ein Beispiel hierfür ist die Abschaffung des Ausreisevisums, das innerhalb der GUS nur noch in Usbekistan erforderlich war.

Wer schon lange im Ausland arbeitet und sich gut mit Geschäften dort auskennt, kann nun Beratung und Kredite für Öffnung der Kleinunternehmen in den usbekischen Firmen kooperieren. Neue Grenzabkommen und Zollregelungen sollen dies in Zukunft noch mehr erleichtern. Solche Reformen und offene Problemstellungen der Migranten zeigen, dass sich das Verhältnis zu ehemaligen „Heimatverrättern“ geändert hat.

Diese Reformen haben jedoch auch Nachteile: Die Preise von Lebensmitteln in Usbekistan haben sich in einem Jahr fast verdoppelt. Usbekische Produkte werden ins Ausland, hauptsächlich nach Russland, exportiert und mehr ausländische Produkte importiert. Der Preissteigerung soll die Reform für die Erhöhung von Gehältern ab dem 1. Dezember entgegenwirken.

Tourismus anstatt Baumwolle

Gleich zu Beginn seiner Präsidentschaft kündigte Mirsijojew an, dass künftig kein Touristenvium mehr für die Einreise nach Usbekistan notwendig sei. Ab dem 1. Januar 2021 soll das Touristenvium aus 27 Ländern, darunter Deutschland, Österreich und Schweiz abgeschafft werden. Dieser Erlass vom 9. Januar 2017 ist ein wichtiger Schritt für die Entwicklung des Tourismussektors. Das Mirsijojew-Regime sieht Tourismus als Möglichkeit für Wirtschaftswachstum und die Schaffung neuer Arbeitsplätze an. Die neuen Zugverbindungen von Usbekistan nach Turkmenistan und Kasachstan sowie die Eröffnung der Flugverbindung nach Tadschikistan sollen dazu dienen, dass mehr Touristen entlang der Seidenstraße reisen und somit auch mehr Menschen nach Usbekistan kommen.

Allein die bei Touristen sehr beliebte Stadt Samarkand hat in diesem Jahr 480 Milliarden Sum Gewinn gemacht. Während einer Rede in Samarkand sagte Mirsijojew, dass Tourismus einen viel höheren Gewinn als Baumwolle für Usbekistan bringe: „Der Gewinn von der Baumwolle, die alle Farmer in der Region in einem Jahr geerntet hat, beträgt 52 Milliarden Sum. An diesen zwei Zahlen sieht man, dass man bisher nicht die touristischen Möglichkeiten unseres Landes genutzt hat, obwohl sie viel mehr Gewinn als die Baumwolle bringt, die unser Volk zwölf Monate lang anbaut.“

Was bringt 2018?

Beobachter bewerten das erste Jahr Mirsijojews eher positiv. Zwar sind die Reformen nur kleine Schritte in Richtung einer Öffnung des Landes, doch scheint sich etwas zu tun im Staate Usbekistan. Für das kommende Jahr werden Reformen in den Bereichen Bildung und Religion erwartet. Außerdem rechnet man mit einer weiteren wirtschaftlichen Liberalisierung des Landes.

Ebenfalls auf der Agenda sollte die Ausweitung der regionalen Zusammenarbeit bei den Themen Afghanistan, Terrorismusbekämpfung und Wasserversorgung stehen. Eine Einigung über das Wasserreservoir Kasan-sai, das zwar in Kirgisistan liegt, aber hauptsächlich zur Wasserversorgung Usbekistans genutzt wird und bereits des Öfteren zu Konflikten führte, scheint bereits in Sicht zu sein. ■

JUNGE DEUTSCHE IN KASACHSTAN

„DIE HILFSBEREITSCHAFT IST BEEINDRUCKEND“

Sie kommen als Austauschstudenten, Freiwillige, Sprachassistenten oder Praktikanten. Was zieht junge Deutsche nach Kasachstan? In einer losen Reihe werden wir künftig einige von ihnen vorstellen und dieser Frage auf den Grund gehen. Den Anfang macht Lars Buchholz. Der 27-jährige ist seit Ende August in Almaty. An der Narchos-Universität studiert er ein Semester lang Finanzen und Ökonomie. In seiner Freizeit leitet er den Goethe-Club am Goethe-Institut.

Lars, was macht ihr im Goethe-Club?

Es geht darum, dass wir uns auf Deutsch unterhalten und das Sprechen üben. Die Teilnehmer suchen sich selber die Themen aus. Es geht hauptsächlich um die Kultur unserer beiden Länder, die wir ein bisschen vergleichen. Ich erzähle, wie es bei bestimmten Themen in Deutschland aussieht und die Clubmitglieder erzählen mir, wie es in Kasachstan ist.

Wie bist du dazu gekommen, den Club zu leiten?

Das war Zufall: Ich habe auf Facebook eine Wohnung gesucht und dann bin ich durch Zufall in Kontakt mit einer Deutschen gekommen, die hier mal Praktikum gemacht hat. Sie meinte, sie habe zwar keine Wohnung für mich, aber am Goethe-Institut suchen sie jemanden, der einmal in der Woche den Goethe-Club leitet.

Wieso hast du dir Kasachstan für dein Auslandssemester ausgesucht?

Ich war schon einmal für ein Jahr in Asien und wollte eigentlich nicht noch einmal weg. Durch ein paar Praktika habe ich aber doch wieder Lust bekommen, ins Ausland zu gehen. Freunde von mir meinten: ‚Geh nach Kasachstan! Wir waren auch da.‘ Und dann habe ich mir überlegt, dass ich kein Erasmus in Europa machen möchte, sondern die Gelegenheit nutzen, um noch einmal weit weg zu gehen. Dann habe ich ein paar Kommilitonen gefragt, die an der gleichen Uni waren und meinten, Almaty sei eine tolle Stadt, und dass sie eine gute Zeit hatten.

RELIGION

REFORMEN IN USBEKISTAN: MOSCHEEN RUFEN WIEDER LAUT ZUM GEBET

Die Muezzin rufen wieder über Lautsprecher zum Gebet. Dies war seit 2005 in Usbekistan verboten. Im November erklangen nun nach über zwölf Jahren Stille erneut die Rufe zum Asan. Dieser Entscheidung waren Appelle von Imamen und gläubigen Muslimen an den Präsidenten vorangegangen. Außerdem gibt es für Gläubige seit Kurzem ein Betzimmer im Flughafen von Taschkent.

Sadafbek Husanbojew

In Usbekistan ist es wieder erlaubt, über Lautsprecher zum Gebet zu rufen. Usbekische Medien berichten, dass bereits seit Anfang November die Moscheen laut von den Minaretten rufen. Die Informationen bestätigen auch viele Benutzer der sozialen Netzwerke, die in Usbekistan leben.

Dass es wieder erlaubt ist, laut zum Gebet zu rufen, ist auf eine Reform des seit 2016 amtierenden Präsidenten Schawkat Mirsijojew zurückzuführen. Im Islam heißt der öffentliche Aufruf zu Gebet, der fünf Mal täglich erfolgt, Asan. Die Regierung untersagte nach den Ereignissen in Andischan 2005 den Asan. Seitdem wurde nur noch innerhalb der Moscheen für die Gläubigen zum Gebet gerufen.

Imame appellieren an Präsidenten

Als offizielle Begründung wurde damals jedoch angeführt, dass man die Ruhe der Menschen, die neben Moscheen leben, nicht stören wolle. „Für uns bedeutet die Entscheidung laut zum Gebet zu rufen, dass unsere Behörden den Bedürfnissen und den Erwartungen der Gläubigen entgegenkommen. Wir werden für unseren Präsidenten beten und die positiven Tendenzen im religiösen Leben der Moslems Usbekistans unterstützen“, sagt 68-jährigen Rachmatullo Rusijew aus Buchara.



Lars im Bajterek-Turm in Astana: Einmal die eigene Hand in Nasarabajews goldenen Handabdruck legen.

Wie blickst du auf die vergangenen Monate?

Die waren cool. Es ist doch eine ganz andere Erfahrung als mein Jahr in Indien.

Kasachstan ist kulturell sehr unterschiedlich. Für mich ist es sehr interessant zu sehen, welche kulturellen Einflüsse es hier gibt: das Europäische, das Russische, das Asiati-

sche. Das ist das, was Zentralasien für mich ausmacht. Ich war viel auf Reisen und habe viele interessante Menschen getroffen, von Politikern über den Nationaltrainer der kasachischen Leichtathletik-Olympiamannschaft bis hin zu Expats.

Was wird dir besonders in Erinnerung bleiben?

Das klingt zwar jetzt etwas klischeehaft, aber mir werden insbesondere zwei Sachen in Erinnerung bleiben: Das Essen, das sehr fleischlastig ist, und natürlich die Menschen hier. Ich habe Freundschaften geschlossen. Ich habe viel Hilfsbereitschaft erfahren und fand es sehr beeindruckend, wie man unterstützt wird, auch wenn man die Sprache nicht spricht und man als großer, weißer Europäer mit Händen und Füßen nach Hilfe sucht. Ich habe immer Hilfe bekommen und davon können wir Deutsche uns auch einmal eine Scheibe abschneiden.

Wirst du wiederkommen?

Ich hoffe ja. Um ehrlich zu sein, wird es arbeitstechnisch schwierig, weil mein Russisch einfach viel zu schlecht ist. Ich war in den vergangenen Monaten doch etwas faul. Aber gerade im Sommer würde ich gerne nach Kasachstan kommen, um noch mehr zu sehen wie zum Beispiel den Aralsee. Und ich würde natürlich gerne meine Freunde wiedersehen, die ich hier gefunden habe.

Vielen Dank!

Das Interview führte Othmara Glas



Die Moschee „Minor“ in der usbekischen Hauptstadt Taschkent.

nale Fluggesellschaft Uzbekistan Airways teilte mit, dass im internationalen Flughafen in Taschkent, der nach dem ehemaligen Präsidenten Islam Karimow benannt ist, ein Betzimmer für Moslems eröffnet worden ist. Dieses soll Tag und Nacht zur Verfügung stehen. Das Betzimmer hat sogar ein Waschbecken, das es den Gläubigen ermöglicht, sich vor dem Gebet kurz zu waschen.

Außerdem bietet Uzbekistan Airways neuerdings Charterflüge nach Mekka an, um Usbeken die Teilnahme an dem Haddsch zu ermöglichen. Der Anteil der Pilger nach Saudi-Arabien aus Usbekistan war in diesem Jahr um 20 Prozent im Vergleich zu 2016 gestiegen. Mehr als 13.000 Menschen machten sich auf die Pilgerreise nach Saudi-Arabien. ■

РОЖДЕСТВО

В АТМОСФЕРЕ СЕМЕЙНЫХ ТРАДИЦИЙ

В начале декабря в оздоровительном комплексе «Жумбактас» курортной зоны Боровое состоялась семейная академия «Familienchronik», организованная обществом немцев «Wiedergeburt» г.Астаны и Акмолинской области. Семейная академия стала зимней площадкой, где участники на пять дней погрузились в атмосферу настоящих немецких семейных традиций, изучили и отпраздновали рождественские праздники и улучшили знания немецкого языка.



Фото: Алена Ренер



Ренер

Анастасия Трофимова

Деятельность общества немцев «Возрождение» охватывает различные направления, главными из которых является сохранение немецкого языка и традиций в семьях казахстанских немцев. Однако на сегодняшний день в силу ассимилирования казахстанских немцев наблюдается тенденция, что все реже отмечаются немецкие праздники дома, все меньше говорят на родном языке. Проект «Familienchronik» стал площадкой для совместной продуктивной деятельности родителей и детей с целью обретения навыков, умений и норм поведения, присущим культуре этнических немцев, через изучение языка, национального быта, промыслов, праздников, обычаев и обрядов для дальнейшего сохранения традиций и передачи последующим поколениям.

В проекте приняли участие дети, посещающие центр дополнительного дошкольного образования «Wunderkind» и воскресную школу при обществе немцев города Астаны и Акмолинской области вместе с родителями, а также семьи, участвующие в проектах общества, имеющие немецкие корни и интерес к традициям немецким национальным праздникам. Кроме того, в академии приняли участие руководители кружков прикладного творчества из региональных обществ.

Проект включал в себя три факультета: немецкий язык, этнокультурный познавательный факультет и творческий («Basteln»), который дал шанс сотворить

тематические поделки своими руками и научил навыкам украшения собственного дома в духе немецкого Рождества. На факультетах происходило знакомство с немецкими праздниками и их элементами (в том числе народные песни, стихи, национальная кухня), был дан



Фото: Алена Ренер

необходимый словарный запас, а также созданы условия для его практического применения. Творческие лаборатории, вечерние мероприятия были направлены на приобщение участников к немецкой культуре, возрождению традиции празднования немецких праздников в кругу семьи.

Открытие семейной академии прошло весело и непринужденно. Программа была составлена таким образом, чтобы днем все участники - члены семей получали знания на факультетах, а вечером практиковали полученные знания в ходе увлекательных мероприятий. Под руководством знатока традиций немецкого

народа Айман Максумовны Байгожаевой занятия были разнообразными и интересными. «Deutsch» проходил в игровой форме: разгадывали кроссворды, играли, разучивали песни. Вечером в тесном семейном кругу Айман Максумовна знакомила детей и родителей с произведениями немецких авторов.

Креативная, несравненная в своём деле преподаватель «Basteln und Backstube» Татьяна Тарасовна Гусак раскрыла тайный потенциал родителей и детей в изготовлении чудесных поделок из подручных материалов. Каждый вечер можно было наблюдать выставку ручных изделий не похожих друг на друга. В ходе факультета появились красивые фонарики к празднику Martinstag, сапожки к Nikolaustag, совместный Adventskalender и красивейший рождественский венок к первому Advent.

В изучении культуры и традиций помогала Наталья Владимировна Лисовская, рассказывая историю возникновения праздников и проведение в нынешние дни. Были и карнавалы, веселья, и традиционные рецепты блюд.

Завершением всего проекта стал импровизированный рождественский вечер, к которому своими руками были сделаны рождественские печенье, сварен по старинным рецептам глинтвейн и подготовлены сценки из праздников.

Таланты есть в каждом, только необходимо их раскрыть. Подобного рода мероприятия не только сплачивают немецкую общину, но и возрождают давно забытые традиции немецкого народа».



Фото: Алена Ренер



Фото: Алена Ренер

ПАВЛОДАР

В ОЖИДАНИИ ЧУДА

Павлодарское областное общество немцев «Возрождение» готовится к Рождеству. Это время перед Сочельником носит название Adventszeit от латинского «adventus» - «ожидание, пришествие». Рождеству предшествуют четыре Адвента.



Фото предоставила Лилия Штрауб



Фото предоставила Лилия Штрауб

Цвета этого времени - зеленый и красный - уходят корнями к языческим обычаям. Древние германцы выставляли в жилищах вечнозеленые растения, чтобы защитить себя от злых духов и демонов. Этот обычай сохранился и после введения христианства. В холодные зимние ночи зеленый цвет олицетворял надежду на силу и утешение, а красный цвет означал радость рождения Христа. Более того, зеленый - это также цвет верности Христу, а красный символизирует кровь Христа, которую он пролил на кресте во

имя спасения людей. Поэтому эти два цвета преобладают в рождественских украшениях, прежде всего в рождественском венке (Adventskranz) из зеленых еловых веток с красными свечами, дающим людям надежду и радость. Четыре свечи на венке символизируют четыре пред рождественских воскресенья, в каждое из которых свечи зажигаются по очереди одна за другой.

Предрождественские мероприятия в Павлодаре проходят в теплой семейной атмосфере, где за одним столом

собираются представители всех поколений. Здесь участники языковых курсов и кружков, члены Сеньорен-клуба с внуками, участники молодежного клуба «Ленц». Языковой ассистент Гетте-института Юлия Шульц рассказала о традициях празднования Nikolaustag. Красивыми звуками гитары наполнился зал, и участники мероприятия исполнили рождественские песни совместно с языковым ассистентом Кристиной Барвих, работающей в Павлодарском областном обществе немцев «Возрождение».

In der Adventszeit schmücken die Leute ihre Wohnungen und backen. Sie kaufen auch Geschenke. Diese Tradition gilt als Gruß des Friedens und als Liebeszeichen unter den Menschen. Bis heute haben sich viele Bräuche entwickelt, die Adventszeit festlich zu gestalten: zum Beispiel Kerzen anzuzünden und mit vier Kerzen an einem Adventskranz die vier Wochen vor Weihnachten zu zählen.

Advent, Advent, ein Lichtlein brennt. Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, dann steht das Christkind vor der Tür.

СЕМЕЙ

РОЖДЕСТВО - СЕМЕЙНЫЙ ПРАЗДНИК

Декабрь - это прекрасное время года, начало снежной красоты и предчувствие праздников. Именно в декабре нам хочется творить чудеса, делать друг другу небольшие сюрпризы и подарки. Особенно мы всегда ждём с нетерпением такие праздники как Рождество и Новый год.



Мария Горбачева

В эти счастливые дни за одним столом может собраться вся семья, вместе весело и дружно отметить праздники. Захотелось узнать какие семейные, рождественские традиции есть у участников областного общественного объединения немцев «Возрождение» города Семья.

Оксана Гейст, слушательница курсов немецкого языка: «Каждый год для своих дочерей, Лизы и Эвелины, мы делаем Adventskalender. Берем большую коробку, внутри которой делаем маленькие коробочки с цифрами от 1 до 24. В каждую из них кладем маленькие сюрпризы. Дочери с удивлением встречают новый день и достают по подарочку: шоколадки, сладости, сок или красивые носочки. Каждое воскресенье мы зажигаем на веночке Adventskranz по одной свече. У наших дочерей есть рождественские носочки, и каждый год в начале декабря они находят в них подарочки от Николауса. Любимое блюдо у нашей семьи - это



Фото предоставлено автором

Штрудли. Но на Рождество мы обязательно запекаем гуся и стряпаем пирог Кухен. Новый год он для всех, а Рождество, в первую очередь, традиционный семейный праздник».

Виктория Романенко, социальный работник общества немцев «Возрождение» г. Семья: «На Рождество мы всегда



Фото предоставлено автором

Николаус областного общественного объединения немцев «Возрождение» города Семья побывал в гостях у детей из воскресной школы и Центра дошкольного образования и поздравил их с праздником Nikolaustag. Все ребята с нетерпением ждали этот день, подготовили праздничные носочки в предвкушении подарков. Детям было интересно, что принесёт им Николаус: хорошо ли они себя вели в этом году, получат сладости в подарок или чёрный уголёк? Наш Николаус наградил всех сладкими подарками и с активистами клуба немецкой молодежи «Glück» Ангелиной Кляйн, Викторией Крафт и Софией Бедер порадовал детей веселыми играми и танцами. Но и Кнехт Рупрехт не остался в стороне - устраивал веселые испытания для детей, чтобы в следующем году они себя вели еще лучше!

стараемся собраться нашей большой семьей за одним столом и дружно отметить праздник. В этом году для нашей племянницы Златы, мы решили сделать Adventskalender. Она была так искренне рада, когда получила свой первый сладкий подарочек. И сейчас каждый день с утра бежит к календарю, ища лакомство.

А самой главной семейной традицией для нас является посещение богослужения католической церкви в преддверии Рождества».

Металина Остер, слушательница курсов немецкого языка: «Самая главная рождественская традиция для

нас - собраться небольшой компанией родственников и друзей за большим, круглым столом. Вместе с дочерью Элизабет запекаем гуся с яблоками, обязательно стряпаем на дрожжевом тесте паровые штрудли, которые меня научила делать бабушка».

Для людей Рождество является не только религиозным, но и семейным праздником. Вне зависимости от того, будете ли вы широко отмечать праздник Рождества или нет, постарайтесь провести конец года с близкими и родными людьми, уделите внимание детям и навестите родителей.

SCHÜLER SCHREIBEN ARTIKEL: NÜTZLICHE ERFAHRUNGEN

Bei der zweiten Auflage des Seminars „Junge Redakteure“, das von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZFA) organisiert worden war, lernten Schülerinnen und Schüler journalistische Grundlagen kennen. Anna Spuling, Schülerin der 9. Klasse in der 12. Schule von Ust-Kamenogorsk, schreibt über das Ergebnis des zweitägigen Kurses.



Die Teilnehmer des Projektes vor dem Deutschen Haus in Almaty.

Anna Spuling

Schreiben ist nicht gleich schreiben. Es gibt verschiedene Textformen. Einen journalistischen Bericht schreibt man anders als ein literarisches Gedicht. Unlängst fand die Zweitaufgabe zum Seminar „Junge Redakteure“ statt, bei dem Jugendliche aus den Schulen mit vertieftem Deutschunterricht lernten, wie man journalistische Texte schreibt.

Schüler und ihre Lehrer aus Astana, Almaty, Petropawlowsk, Kornejewka und Ust-Kamenogorsk trafen sich im Deutschen Haus in Almaty, um am Kurs „Junge Redakteure“ teilzunehmen. Dieses Seminar war dank der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZFA) möglich, die die zweitägige Veranstaltung organisierte und durchführte. Die Seminarreihe soll den Schülern helfen, in Zukunft verstärkt journalistisch tätig zu werden und ihre Fähigkeiten beim Schreiben von Artikeln

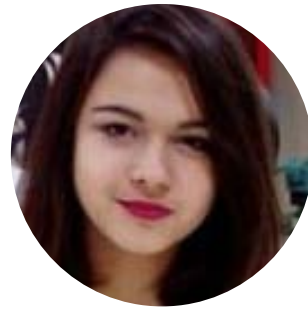
zu entwickeln. „Es ist eine interessante und nützliche Erfahrung, die uns in der Zukunft helfen wird, Artikel zu schreiben“, sagt eine Teilnehmerin aus Öskemen. „Ich denke, dass es sehr gut ist, wenn sich viele talentierte Leute an einem Ort treffen. Ich habe Schüler aus anderen Städten kennengelernt und konnte meine Schreibkompetenz erweitern“, erzählt ein anderes Mädchen.

Im Deutschen Haus versuchten die Schüler unter Anleitung von zwei Kulturweit-Freiwilligen, Nachrichten und Berichte, aber auch Interviews und Umfragen zu schreiben.

Zurück in ihren Schulen sollen die Teilnehmer zusammen mit ihren Lehrerinnen als „Junge Redakteure“ aktiv werden und über ihre Schule, das Deutschlernen und die Höhepunkte des schulischen Lebens berichten. Hoffentlich sehen wir in Zukunft einige Artikel von ihnen in der Deutsche Allgemeine Zeitung. ■

DIE TRÄUME DER SCHÜLER

Ich heiße Veronika und lerne an der 10. Schule in Öskemen. In diesem Monat habe ich eine Umfrage an der Schule №10 gemacht. Ich habe einigen Schülern die gleiche Frage gestellt: „Was wünschst du dir zum neuen Jahr?“ So haben die Schüler geantwortet:



>> Ich heiße Arina und bin in der Klasse 8B. Im neuen Jahr wünsche ich mir gute Noten in den Fächern, die mir schwerfallen.



<< Ich heiße Wladislaw und bin in der Klasse 8B. Mir gefällt Wintersport. Deshalb wünsche ich mir ein großes Schneemobil und mehr Taschengeld.



>> Ich heiße Dami, lerne an der 10. Schule seit einem Jahr Deutsch und habe großes Interesse an der deutschen Sprache. Ich wünsche mir im nächsten Jahr: Gesundheit, Glück und Erfolg im Studium. Mein großer Traum ist, in Deutschland zu studieren. Ich mag Deutschland, die Traditionen und Bräuche.



<< Ich bin Aljona und 13 Jahre alt. Ich möchte im neuen Jahr eine Reise nach Deutschland machen. Das ist mein Traum für das nächste Jahr. Ich wünsche meiner Familie, meinen Freundinnen und allen anderen Menschen Gesundheit.



>> Ich bin Katja. Sylvester ist ein Lieblingstag von mir. In der Regel feiere ich diesen Tag mit meiner Familie zu Hause. Wir schenken uns etwas gegenseitig, bereiten ein festliches Abendessen vor und verbringen die ganze Nacht zusammen. In diesem neuen Jahr habe ich einen besonderen Wunsch: Ich würde gerne eine Reise durch Europa machen, um meine Kenntnisse der englischen und deutschen Sprache zu verbessern. Dieser Wunsch ist nicht so einfach zu erfüllen, aber ich hoffe, dass er im neuen Jahr 2018 wahr werden wird.

ERNTEDANKFEST AM GYMNASIUM №10 IN UST-KAMENOGORSK

Beim Erntedankfest im Oktober dankt man Gott für die Gaben der Ernte. Vielerorts in Deutschland finden zwischen Mitte September und Anfang Oktober Festtagsumzüge statt. Obwohl in Kasachstan das Erntedankfest kein traditionelles Fest ist, wird es jedes Jahr am Gymnasium № 10 in Ust-Kamenogorsk gefeiert.

Jekaterina Salij, 9. Klasse

Das Gymnasium № 10, die sich in der Stadt Ust-Kamenogorsk befindet, ist eine von wenigen Schulen mit erweitertem Deutschunterricht. In der Schule achtet man nicht nur auf die Sprache und Ihre Feinheiten, sondern auch auf die Traditionen und die deutsche Volkskultur. Deshalb werden neben den internationalen Festen in der Schule auch deutsche Feiertage gefeiert. Dazu gehören Weihnachten, der St. Martin-Tag, der Tag des Heiligen Michael und natürlich das allseits bekannte Erntedankfest.

Dieses Jahr wurde das Erntedankfest am Gymnasium am 27. Oktober gefeiert, obwohl es in Deutschland eigentlich schon am ersten Sonntag im Oktober stattfindet. An diesem Tag freuen sich die Menschen über eine gute Ernte, danken Gott für seine Gaben (Gemüse, Obst, Getreide und Beeren) und für seine Sorge um alle Menschen.

Früher glaubten die Bauern, dass ein Erntegeist existiert, der die Ernte bewacht und sie entweder segnen oder zum Vernichten verurteilen kann. Man sagte, dass es davon abhängig war, ob der Geist zufrieden und glücklich oder unzufrieden und wütend war. War er beleidigt, konnte er die Ernte zerstören. War er jedoch wohlwollend gelaunt, bekamen die Bauern eine reiche Ernte. Das Fest feiert man in fast allen europäischen Ländern. In den Städten tragen die Bürger

Volkstrachten, organisieren Konzerte und festliche Paraden, auf denen viele Naturgaben verteilt werden. Die Teilnehmer der Prozessionen packen Körbe mit Obst, Gemüse, Getreide und anderen Gaben des Herbstes auf Pferde oder auf Wagen.

An diesem Tag veranstaltet man einen besonderen Gottesdienst in der Kirche. Die Kirche schmückt man mit den besten Früchten der neuen Ernte und mit Kränzen aus Weizen, Gemüse, Obst und Getreide weht man und stellt sie vor den Altar.

Trotz der Tatsache, dass das Erntedankfest in Kasachstan eigentlich keine Tradition ist, feiert man es jedes Jahr am Gymnasium № 10. Die Schüler nehmen mit großer Begeisterung an den Vorbereitungen zum Erntedankfest teil. Die Kinder erfahren viel über dieses Fest im Deutschunterricht.

In diesem Jahr haben die Kinder vorge-schlagen, ein Konzert zu veranstalten. Die Lehrer, die den Schülern bei der Vorbereitung halfen, sagten, dass die Kinder bei der Vorbereitung des Festes sehr engagiert waren. Mit großer Lust haben die Kinder ihre Ideen bei der Durchführung und Vorbereitung des Festes erfüllt. Das Festkonzert fand in einem schön dekorierten Saal statt. Zum Konzert wurden fast alle Lehrer der Schule und eine große Anzahl von Schülern eingeladen. An dem warmen herbstlichen Feiertag konnte man deutsche Traditionen und Bräuche kennenlernen.



5. Klasse „Der Herbst, der Herbst ist da“.

Hier wurden wunderbare deutsche Volkslieder und Gedichte präsentiert. Zum Beispiel sang die sechste Klasse das Lied „Theo, spann den Wagen an“ als Kanon. Die Zuschauer genossen auch das Lied „Der Herbst“, das die vierte Klasse vorgestellt hat. Im Konzert wurden ebenso die traurigen und lustigen Gedichte über die Herbstzeit auf Deutsch vorgelesen, zum Beispiel „Es ist Herbst“. Es ist ein freudiges Gedicht hat, dass zweifellos zur guten Laune aller Gäste beigetragen hat.

Ein Theaterstück der dritten Klasse, das „Obst und die Früchte“ hieß, war ein besonderer Erfolg. Die Kinder waren als

Obst oder Gemüse verkleidet. Ihre Kostüme hatten sie selbst gemacht. Es war ein bunter Auftritt und die Besucher des Konzertes haben viel gelacht. Außer dem Konzert haben die Gymnasiasten aktiv am Wettbewerb „Zeichnungen, Applikationen und Bastelarbeiten“ teilgenommen. Es gibt viele Fotos von diesem Fest, die am Informationsschild der Schule bis zum heutigen Tag hängen. Die Fotos der Gewinner des Zeichenwettbewerbs sind auch dort. In diesem Jahr war das Erntedankfest am Gymnasium № 10 wirklich gelungen, sodass sich alle Schüler und Lehrer auf das nächste Erntedankfest freuen. ■

500 JAHRE REFORMATION

GEGEN DEN STROM: EVANGELISCHE KIRCHENGEMEINDEN ENTLANG DER SEIDENSTRASSE – TEIL 6

Was kann man Besonderes in einem Jahr machen, in dem 500 Jahre Reformation gefeiert werden? Eine Gruppe junger Erwachsener aus den deutschsprachigen Gemeinden Wolkendorf und Heltau in Rumänien war zwei Monate lang mit dem Kleinbus auf der Seidenstraße unterwegs, um evangelische Gemeinden im Jahr der Reformation zu besuchen. In der DAZ berichtet Pfarrer Uwe Seidner in mehreren Teilen von ihrer Reise, die von Rumänien über den Iran und Zentralasien nach China führte.

Uwe Seidner

Zwischen der kasachischen und der mongolischen Grenze liegen gerade einmal 38 Kilometer. Dennoch muss man entweder erst China oder Russland durchqueren, um vom einen Land in das andere zu gelangen. Wir entschieden uns für die letztere Variante. Nach unserer Abreise aus Astana führen wir über das russische Altai-Gebirge zur mongolischen Grenze.

Unendliche Weiten

Die nächsten Tage sollten wir die guten Asphaltstraßen Russlands sehr vermissen, denn in der Mongolei gibt es fast nur Staubpisten. So kamen wir nur langsam voran. Und obwohl die Zeit in der Mongolei eben anders schlägt, mussten wir unseren Zeitplan einhalten – denn in der Hauptstadt Ulaanbaatar wartete das Flugzeug nach Peking auf uns.

Am meisten faszinierten uns die unendlichen Weiten des menschenarmen Hochlandes zwischen Russland und China. Gerade einmal drei Millionen Menschen leben in der Mongolei, die mehr als vier Mal so groß wie Deutschland ist. Fast die Hälfte der Einwohner hat sich in der Hauptstadt angesiedelt.

Die Viehzucht ist der größte Wirtschaftszweig des Landes. Über 800.000 Menschen ziehen auch heute noch von Lagerplatz zu Lagerplatz, um gute Weideplätze zu finden. Unterwegs fielen uns die vielen Pferdeherden auf. Angeblich leben in der Mongolei mehr Pferde als Menschen. Das Reittier ist der ganze Stolz der Nomaden und ihr Reichtum zugleich. Ein mongolisches Sprichwort sagt: „Wird ein Mongole von seinem Pferd getrennt, was bleibt ihm dann noch anderes übrig als zu sterben?“

Die Rückkehr des Buddhismus

Am frühen Abend erreichten wir die Kleinstadt Gobi-Altai. Dort erwartete uns eine Überraschung: Ein Ärztekongress fand gerade in der Stadt statt und somit waren alle Hotels bereits ausgebucht. Die nächste Herberge, so sagte man uns, sei 400 Kilometer entfernt. Mitte September ist das Klima in der Mongolei schon sehr rau und kalt. Eine Nacht im Zelt hätten wir kaum durchgehalten. Als die nette mongolische Empfangsdame in unsere verzweifelten Gesichter blickte, machte sie uns jedoch noch den Vorschlag, im Konferenzraum des Hotels zu übernachten.

Auf dem weiteren Weg nach Ulaanbaatar machten wir einen Abstecher nach Charchorin. Unweit der Stadt liegen die Ruinen von Karakorum. Von hier aus regierten einst Dschingis-Khan und seine Nachfahren das Mongolische Reich. Mithilfe des Deutschen Instituts für Archäologie in Bonn bemüht man sich, die Spuren der alten Stadt wieder freizulegen. Wo man längere Zeit den Khan-Palast vermutet hatte, steht heute das buddhistische Kloster „Erdene Zuu“.

Es gehört mit Sicherheit zu einem der faszinierendsten Orte der Mongolei. Mit viel Aufwand wurde das Kloster restauriert, nachdem es unter dem stalinistischen Terror 1937 fast vollständig zerstört worden war. Nach 1990 konnte das Kloster wieder in Betrieb genommen werden und zieht heute viele Menschen an. Der Buddhismus hat im Alltag der Mongolen seinen Platz zurückerobert.

Ulaanbaatar: Buchmesse zwischen Jurten und Hochhäusern

Pünktlich, einen Tag vor Abflug, erreichten wir Ulaanbaatar – die kälteste Hauptstadt der Welt. Die unzähligen Autos in der Stadt reißen einen zu der Annahme hin, dass die ganze Bevölkerung aus dem Hochland plötzlich in die Stadt hineinströme. In Ulaanbaatar trifft die Moderne auf Nomadentradition: Während das Zentrum der Stadt von neuen Hochhäusern geprägt ist, reihen sich in den Randbezirken Jurten zwischen Wohnblöcken.

In der Mongolei gibt es keine deutschsprachigen Gemeinden an sich, aber einige Menschen sprechen Deutsch. Michael Heinst, der Leiter des Goethe-Instituts in Ulaanbaatar, empfahl uns einen Besuch der Buchmesse am zentralen Sukhbataar Platz, wo auch das Parlamentsgebäude steht. Davor thront der Nationalheld Dschingis Khan.

Der ehemalige Präsident Tsakhiaigin Elbegdorzh hatte angeordnet, dass an jedem Samstag im September eine Buchmesse stattfindet. Seiner Meinung nach müssen die Mongolen mehr lesen. Der Andrang an den Bücherständen war riesig und vor allem die englisch- und deutschsprachigen Stände erfreuten sich großer Beliebtheit.

Chinesische Religionsfreiheit

In Ulaanbaatar ließen wir unseren Kleinbus stehen und bestiegen ein Flugzeug nach Peking – die letzte Station unserer „Seidenstraßen-Expedition“. In der chinesi-



Die Reisegruppe vor dem Kloster „Erdene Zuu“.

schen Hauptstadt erwartete uns Ralf Richter, Pfarrer der deutschen evangelischen Auslandsgemeinde. Er freute sich über unseren Besuch.

In China gibt es zahlreiche Religionen und Philosophien. Zu den weitverbreitetsten gehören Buddhismus, Taoismus und Konfuzianismus. Doch auch das Christentum gewinnt immer mehr Gläubige hinzu. Zwar herrscht in China offiziell Religionsfreiheit, doch was Religion gilt, entscheidet der Staat. So hat der Chinese nur die Wahl zwischen Buddhismus, Taoismus, Islam, Katholizismus und Protestantismus, wobei er sich davon gleich mehrere aussuchen kann.

Während sich im westlichen Denken das Christentum in vielen Konfessionen entfaltet, gibt es in der chinesischen Wahrnehmung nur den Katholizismus und Protestantismus. Die erlaubten Religionen benötigen zudem eine sogenannte „Patriotische Vereinigung“. Diese geht auf das „Drei-Selbst-Prinzip“ zurück: Selbsterhaltung, Selbstverkündung und Selbstverwaltung. Dies soll vor allem dazu dienen, dass keine ausländischen Kräfte die Religionen für sich nutzen können.

Die deutsche Gemeinde

Die Evangelische Gemeinde in deutscher Sprache in Peking hat einen besonderen Status und muss nicht das „Drei-Selbst-Prinzip“ erfüllen. Als Auslandsgemeinde ist sie der Evangelischen Kirche in Deutschland untergeordnet und genießt diplomatischen Schutz. Offiziell dürfen in ihr nur ausländische Staatsbürger Mitglied werden.

Schon im 19. Jahrhundert waren deutsche Missionare in China aktiv. Der erste deutsche Gottesdienst fand 1882 in Peking statt. Die Anzahl der Deutschen hatte sich zu Beginn des 20. Jahrhunderts vervielfacht und 1914 wurde in Peking eine deutsche Schule eröffnet. Mit der Machtübernahme von Mao Zedong 1949 nahm alles ein jähes Ende: Ausländische Pfarrer und Missionare mussten das Land verlassen, Gemeinden wurden aufgelöst oder dem „Drei-Selbst-Prinzip“ unterstellt.

1984 begann der deutsche Pfarrer Reinhard Gilster Reisen mit seelsorgerlichem Auftrag nach Peking zu unternehmen. Ihm gelang es sogar, dass im Haus der Botschaft 1993 der erste Gemeindegemeinderat gewählt wurde und es somit wieder eine evangelische Gemeinde in China gab. Heute

dient Ralf Richter als Pfarrer in Peking. Er erzählte uns, dass die Zusammenarbeit mit der deutschen katholischen Gemeinde sehr eng ist. Die beiden Gemeinden sind nicht nur für Diplomaten und Botschaftsangestellte, sondern auch für zahlreiche deutsche Unternehmer ein Stückchen Heimat.

Den Kern des Gemeindelebens bilden die wöchentlichen Gottesdienste, die in dem Gebäude der Deutschen Botschaft stattfinden. Im Vorfeld unseres Besuchs hatte Pfarrer Richter die Gemeindeglieder zu einem gemeinsamen Abend mit unserer Gruppe eingeladen. Dort erzählten wir von unserer Heimatkirche in Siebenbürgen und den vielen Eindrücken, die wir auf unserer Reise bereits gesammelt hatten.

An diesem Abend lernten wir auch Bing Wang kennen. Er ist zwar kein Mitglied der Gemeinde, ist in dieser aber sehr aktiv und nimmt gern am Gemeindeleben teil. Bing studiert in Göttingen und spricht hervorragend Deutsch. Er übernahm die Aufgabe, uns in den kommenden Tagen zu helfen.

Deutsche Unternehmer in Peking

Auf unserem Plan stand auch das Kennenlernen deutscher Unternehmer wie Peter Roessner. Er kam in den 1980er Jahren nach Peking und war in der Botschaft der DDR tätig. Zwar kehrte er nach der Wiedervereinigung nach Deutschland zurück, doch zog es ihn bald zurück nach Fernost. In Peking war er zunächst als Produktionsmanager in einer deutschen Metzgerei tätig; heute ist er Produktionsmanager in einer Firma, die Schallschutz für Energieanlagen und Kraftwerke herstellt.

Roessner erzählte uns, dass der chinesische Markt für deutsche Unternehmer sehr attraktiv sei. Mittlerweile gebe es zahlreiche deutsche Unternehmen in Peking. Beim Stammtisch in einer deutschen Brauerei tauschten diese sich regelmäßig aus. Roessners Büro befindet sich in einem der vielen Wolkenkratzer, von welchem aus wir die Skyline von Peking bewunderten. Der chinesische Nationalfeiertag stand bevor. Auf Anordnung der Regierung waren daher alle Fabriken abgestellt und der Himmel über Peking war ausnahmsweise klar.

Zum Abschluss unseres China-Aufenthaltes schauten wir bei der Chinesischen Mauer vorbei. Unsere Reise endete hier mit einem Sport von 17 Kilometern zu Fuß über das Bollwerk. ■



Auf der chinesischen Mauer.

СЕМЕЙ

С СОЛИДАРНОЙ ПОМОЩЬЮ В СЁЛА

Областное общественное объединение немцев «Возрождение» г. Семей с солидарной помощью и концертно-развлекательной программой посетило ближайшие районы Восточно-Казахстанской области.



Мария Горбачева

Солидарная помощь включает в себя не только социальную продуктивную помощь, которую получили инвалиды и пенсионеры с минимальным размером пенсии, но и концерт с участием творческих коллективов общества немцев «Возрождение».

Лилия Гончарук, председатель общества, представила направления работы «Возрождения», призвав людей толерантно относиться друг к другу. Всех гостей в актовом зале Дома культуры села Новая Шульба Бородулинского района порадовали юные таланты танцевального ансамбля «Айнхайт» своими танцами «Зажигательная полька», «Северная сказка», «Казахский танец» и ярким номером «Deutsche».

Вокально-инструментальный ансамбль «Айнхайт» под аккомпанемент Сергея Извольева исполнил всеми любимые и известные песни на немецком

и русском языках. А Виктория Романенко, социальный работник общества, рассказала о своей деятельности и поделилась секретами здоровья. Театральная студия «Glück» при клубе немецкой молодежи представила праздничную постановку.

Людмила Цвенгер, председатель совета ветеранов и председатель местного сообщества Новошувльбинского сельского округа: «Поздравляю всех с просмотром такого замечательного концерта. Огромное спасибо выражаю вам от себя, от совета ветеранов и акима Бородулинского района. Спасибо, что нас не забываете, навещаете и оказываете социальную помощь нуждающимся немецким семьям».

Эмма Дорн, пенсионерка: «Молодцы, отличный концерт! И огромное спасибо вам за продуктивную помощь».

Еще одним концертом и продуктивной помощью в этот день участники общества «Возрождение» порадовали жите-



Фото предоставлено автором

лей села Бородулиха. В Доме дружбы села Бородулиха на одном из стендов есть фотография с нашего праздника Oktoberfest 2017. Танцевальный коллектив Дома дружбы принимал участие в празднике и подарил танец «Полька» нашим зрителям. Благодарственные письма от нашего общества размещены на видном месте в Доме дружбы, что тоже радует.

Александра Шпилькина, директор Дома дружбы села: «От имени зрителей и руководства Бородулихи выражаю признательность и большую благодарность обществу немцев «Возрождение» города Семей, в частности, руководителю Лилии Гончарук, которые уже несколько лет подряд не забывают нас. Огромное спасибо молодежному театру «Glück», умницы, они тоже радуют нас не впервые. Особая признательность ветеранам общества – ансамблю «Айнхайт», доставляющему нам удовольствие своим творчеством. Боль-

ших вам успехов, здоровья, счастья и благополучия».

Мария Дырцын: «Концерт очень хороший, уже не первый раз посещаю мероприятия общества в нашем селе. Благодарим «Возрождение» за то, что они не забывают нас и помогают продуктивной помощью».

На следующей неделе порадовать своим творчеством и вновь повидать старых друзей участники общества «Возрождение» отправились с концертно-развлекательной программой в село Бескарагай. На мероприятие собрались не только этнические немцы района, но и студенты Бескарагайского колледжа. Зрители порадовали нас бурными овациями и благодарственными письмами, а мы в свою очередь подарили всем искренние эмоции и, возможно, вдохновили молодежь заниматься творчеством. Всем очень понравился концерт, и нас вновь ждут в гости. А мы искренне рады, что смогли подарить зрителям праздник. ■

ИНИЦИАТИВА

ТВОРЧЕСКИЙ КОЛЛЕКТИВ «БЕЛЫЙ АНГЕЛ»

Милосердие, любовь к ближнему – важнейшие добродетели, исполняемые посредством телесных и духовных дел. Творческий коллектив «Белый ангел» был организован в 2015 году Алексеем Михайловым. Его основная задача – моральная и духовная поддержка людей с ограниченными возможностями, организация для них досуга и занятий творчеством.

Анастасия Королева

Многие ошибочно полагают, что таким людям требуется только материальная помощь. Она также важна, но кто поддержит душу, искалеченную жизненными испытаниями? Кто поможет человеку, которому общество внушало, что он не вписывается в него?

«Когда мы только начинали свою деятельность, многие ребята были сильно закомплексованы. Стеснялись своего вида. Тогда руководство «Белого ангела» решило, что это необходимо искоренять. Так появились репетиции, где ребята учились танцевать на колясках, петь, читать стихи и разыгрывать сценки. Конечно, впервые выйти на сцену страшно. Как воспримет публика? Все ли получится? Но волков бояться – в лес не ходить».

Мы начали выступать. Публика каждый раз реагировала по-разному. Кто-то восхищался, кто-то плакал. Но, слава Богу, никто не оставался равнодушным. В конце каждого выступления нас ждали бурные аплодисменты. В тот момент наши ребята и начали меняться. Люди прежде замкнутые – стали улыбаться, молчаливые – заговорили. А кто стеснялся самого себя – стал более раскованным. Сцена для ребят стала своего рода терапией. Она избавила их от многих комплексов».



Фото предоставила Аида Муканова

В творческом коллективе «Белый ангел» есть очень много талантливых ребят, один из них Владимир Репетиев. Он – художник, рисует с двенадцати лет. Его картины всегда яркие, красочные, в них отсутствует черный цвет, этим он выработал свой собственный стиль. Конечно, написание картины у художника уходит много времени и сил, но это настолько прекрасные работы! Каждый участник «Белого ангела» талантлив

по-своему, и каждый достоин отдельного внимания.

В ноябре текущего года ребята стали участниками фестиваля «Достық» в г. Алматы, приуроченного ко Дню инвалидов. Открывая мероприятие, заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана г. Алматы Казбек Владимирович Мамсуров, особо отметил дружбу и духовность между людьми: «Люди, независимо от состояния здоро-

вья, должны укреплять дружеские отношения. Проводя подобные мероприятия, мы вносим значительный вклад в общее дело – развитие творчества и объединение всех людей независимо от национальности, пола и образования. Наш город населяют представители более ста этнических групп, в государстве более 140 наций. Под руководством Президента образована Ассамблея народа Казахстана, способствующая укреплению дружбы народов в нашем государстве». Первые НПО для поддержки людей с ограниченными возможностями начали появляться в г. Алматы с 1988 года. Государство всячески способствует улучшению условий жизнедеятельности для людей с ограниченными возможностями, 20 января 2015 г. в Казахстане была ратифицирована конвенция ООН по правам инвалидов.

«Белому ангелу» оказали честь открыть праздничный концерт. Публика приняла их восторженно: зажигательные и яркие номера выступающих чередовались с чувственными и трогательными, которые заставляли зрителей задуматься о смысле жизни. В конце фестиваля участникам вручили грамоты и памятные призы. Но главной наградой для ребят стали аплодисменты и признание аудитории, восхищению в глазах публики – то, что по настоящему стимулирует их на новые свершения. ■

ЛИЧНОСТЬ

РОБЕРТ РИДЕЛЬ: ФОТОГРАФИИ С ИСТОРИЕЙ

Роберт Иванович Ридель родился 4 ноября 1932 года в городе Энгельсе. В 1941 его семью депортировали в Сибирь. Родителей мобилизовали в трудовую армию, и он более шести лет находился в детских домах Сибири и Урала. Прочувшись в разных школах Поволжья, Сибири, Урала и Казахстана, он поступает в горный техникум г. Караганды, затем на вечернее отделение политехнического института, который окончил с отличием. Биография Роберта Риделя помещена в 100-томной Российской биографической энциклопедии.

4. Мария Ивановна

В Кленовском детском доме не хватало многого, не было у нас и спортивного зала с хотя бы минимальным спортивным инвентарём. Летом мы играли в чижика, в городки, в лапту, а зимой у нас была пара разномастных коньков (откуда-то притащили ребята), да несколько старых истёртых лыж с самодельными палками. За ними всегда занимали очередь, каждому хотелось покататься во дворе или скатиться с соседней горки.

Несмотря на всё это для какого-то, возможно, отчёта, пришёл приказ – провести лыжный кросс. Откуда-то срочно привезли лыжи, выложили «американские подарки», чтобы мы соответственно оделись. Я выбрал себе яркий свитерок, в нём, мне казалось, я был похож на лыжника на красочном плакате.

Кросс проходил по пересечённой местности, многие стали отставать – некоторые впервые стали на лыжи. Приходилось останавливаться, ждать, когда подтянется колонна. На таких остановках меня, разгорячённого, в лёгком свитерке, конечно же, продуло – на другой день я свалился с сильнейшей температурой.

Молодежная фельдшер Алла Борисовна определила, что у меня воспаление лёгких, и стала усиленно лечить разными лекарствами. Болея я тяжело, температура всё поднималась, я находился в каком-то болезненном полусне. Изолятора у нас не было, и я лежал в нашей спальне, а долгие вечера возле меня просиживала наша бухгалтер Мария Ивановна Катаева, молодая женщина лет тридцати. Она давно уже хорошо ко мне относилась, даже предлагала меня усыновить, но я не соглашался – где-то

ведь были мои родители (в моих документах стояло: «Родители есть, но их адрес неизвестен»).

Температура не спадала, дело серьёзное, и меня, закутав в тяжёлые овчинные тулупы, повезли за сорок километров в Бисерть, в районную больницу. Везли на лошадах, долго, и когда я очнулся у больницы, я был весь мокрый и почувствовал себя совсем здоровым – под жаркими тулупами прошёл кризис. Пролёжав в больнице несколько дней, я вернулся домой, в мой детский дом. Мария Ивановна и дальше интересовалась моей жизнью – спрашивала, как дела, как с учёбой. Никого другого она так и не усновила.

С тех детдомовских лет сохранились фотографии, не все хорошего качества – ведь прошло столько лет. Несколько из них я поместил в Интернете (пусть молодёжь узнает, как мы в те годы жили). На фотографию, на которой я и Мария Ивановна, обратила внимание жительница села Кленовское. Она мне писала, что, возможно, знает Марию Ивановну, только надо ещё уточнить.

Через полгода она прислала такое сообщение: «Здравствуйте, уважаемый Роберт Иванович! Извините, что долго не отвечала. Да, на фотографии Мария Ивановна Катаева (фамилия в девичестве). Она работала в детском доме бухгалтером. По мужу она была Бирюкова. Детей у них не было. Когда расформировали детский дом, они оба с мужем работали в Рабкопе. ...Жили они в частном доме, недалеко от школы. У них было очень много книг и много красивых вышитых вещей (салфетки, наволочки и небольшие картины). Летом на их приусадебном участке было очень много цветов (что тогда в селе ещё не практиковалось)».

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

ТВОРИ ДОБРО ДРУГИМ ВО БЛАГО!

«Руки-помощники» – под таким названием стартовала волонтерская акция при поддержке Германского общества международного сотрудничества в Узбекистане и Федерального министерства внутренних дел Германии (GIZ/BMI) в рамках проекта по поддержке немецкой диаспоры в Узбекистане. Знаменательно, что в эти дни в созданное в 2007 году «Братство Милосердия» влилась новая группа волонтеров МК «Югендрайз» Ферганского культурного центра немцев Узбекистана «Видергебурт».

Гейцин Марина, координатор по социальной работе ФКЦНУ

Ребята торжественно поклялись служить делу добра и милосердия, исполнили гимн волонтеров. Дружеские слова напутствия прозвучали от волонтера 2008-2011 года Александра Клейна, который с пожеланиями успехов в их нелегком труде вручил каждому значок «Я – волонтер». Разбившись на группы, вместе с социальными работниками ребята отправились на дом к одиноким пенсионерам, людям преклонного возраста, которые особо нуждаются в помощи и внимании. Помощь пожилым – не самая популярная область благотворительности и волонтерского движения, часто о людях старшего поколения вспоминают в канун какого-либо праздника, а перед тем как подарить, снова о них забывают. Но самое главное, забывают о том, что несмотря на наличие материальных трудностей, бабушкам и дедушкам больше всего нужны внимание и участие.

Команда волонтеров ФКЦНУ помогла в уборке жилья и приусадебных участков, в подготовке к зиме: помыли и заклеили окна, убрали сухую листву и мусор. А потом еще долго общались с подопечными, слушая их рассказы о тяжелой



Фото предоставлено автором

жизни, о депортации и войне, о нелегком труде в послевоенное время.

«Я сегодня понял, как важно помогать тем людям, которые не могут сами о себе позаботиться, особенно старикам. Думаю, когда я стану пожилым, мне тоже помогут люди» (Данил Эйден, 18 лет).

«Я не первый раз участвую в такой акции. Мне очень жаль одиноких пожилых людей. Страшно оставаться в таком воз-

расте в одиночестве, без родственников, без помощи. Поэтому я готова помогать таким людям и дальше, дарить им частичку своего тепла» (Настя Кербер, 18 лет).

Следующий этап акции ребята решили провести к Пасхе и высказались за системное оказание помощи престарелым пенсионерами. Укрепление связей между поколениями является одним из действенных способов воспитания, поскольку через



Фото предоставлено автором

общение, заботу и помощь старшим, ребята учатся уважению, ответственности, доброте, пониманию, толерантности.

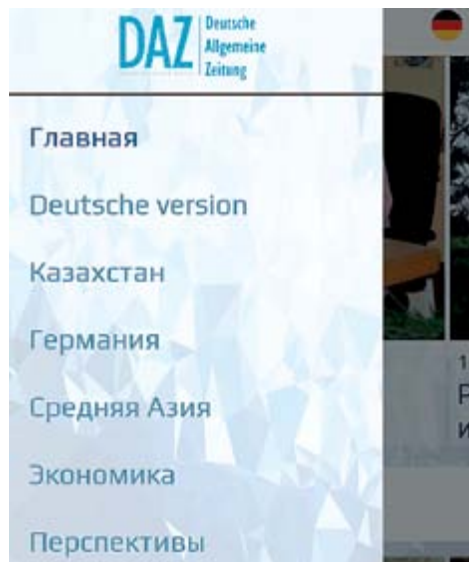
В заключение хочется привести высказывание Леонардо да Винчи: «От наших родителей мы получили величайший и бесценный дар – жизнь. Они вскормили и взрастили нас, не жалея ни сил, ни любви. И теперь, когда они стары и больны, наш долг – вылечить и выходить их!» ■



Фото: личный архив Р.Риделя

Роберт Ридель, воспитанник Кленовского детского дома, и Мария Ивановна Катаева. Урал, 1947.

ЗАПУСК МОБИЛЬНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ DAZ ASIA:



Дорогие читатели, теперь вы можете смотреть актуальные новости газеты через мобильное приложение DAZ ASIA.

Скачать бесплатное приложение для Android и iOS вы можете по следующим ссылкам:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.goodbarber.dazqaz&hl=ru> и

<https://itunes.apple.com/kz/app/daz-asia/id1325136201?mt=8>

С уважением, команда разработчиков.

ÖSTERREICHISCH FÜR ANFÄNGER

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „Kipferl“.



Rafaela Lobaza

Der Begriff Kipferl beschreibt ein sichelförmiges, meistens essbares Etwas. Kipferl sind für viele Österreicher ein fixer Bestandteil ihrer Kindheits Erinnerungen. Die meisten bekamen als Kind zumindest ab und an ein Frühstückskipferl von der Oma.

Dieses ähnelt in Form und Funktion wohl am ehesten noch dem französischen Croissant. Mit dem kleinen Unterschied, dass Kipferl aus den verschiedensten Teigsorten hergestellt werden. Je nach Vorliebe kann man sich ein Briochekipferl, ein Kipferl aus Plunderteig oder aber auch aus Blätterteig kaufen. Dieses kann dann entweder gleich so oder aber zum Beispiel mit Butter und Marmelade (österreichisch: Konfitüre)

verspeist werden. Ganz besonders wichtig werden die Kipferl kurz vor Weihnachten. Denn da haben wir plötzlich nicht mehr nur all unsere croissantartigen Kipferl zur Auswahl. Zusätzlich gibt es im Advent auch Vanillekipferl, die verspeist werden wollen. Dabei handelt es sich um kipferlförmige kleine Kekse, die so unwiderstehlich nach Vanillezucker schmecken, dass sie aus den meisten österreichischen Keksdosen schneller verschwinden als alle anderen Kekse.

Zu guter Letzt muss erwähnt werden, dass auch Menschen als Kipferl bezeichnet werden können. „Du bist aber auch ein Kipferl!“, ist wohl eine der freundlichsten Arten jemandem mitzuteilen, dass seine vorangegangenen Handlungen als ein bisschen dämlich einzustufen sind.

WEIHNACHTSMARKT



Надежда Фризен

Декабрь – самый волшебный месяц в году, дарящий много чудесных и интересных мероприятий, одним из которых является Рождественская ярмарка, где можно окунуться в сказочный мир Рождества.

В немецком культурном центре г. Караганды клубом немецкой молодежи и активистами центра была проведена Рождественская ярмарка. Для гостей ребята приготовили много сладостей, а для детей организовали аквастиудию, в которой волшебница художница превра-

щала их в забавных сказочных зверушек. Также на ярмарку были приглашены рукодельницы со своими разнообразными поделками.

Организаторы ярмарки постарались сделать все, чтобы гости смогли окунуться в атмосферу рождественского праздника, получить массу положительных эмоций, зарядиться позитивом, провести незабываемое время с семьей и стать обладателями сказочных рождественских сувениров ручной работы.

Ярмаркой начался первый зимний месяц и множество интересных встреч впереди.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 052



a) An welchem Brettrand sitzt Schwarz?

b) Weiß hätte mit seinem letzten Zug auf fünf verschiedenen Feldern schlagen können. Auf welchen?

Abzugsschach (sb5-e4+). Nicht möglich wäre ein Abzugsschach sbg7-h6+ wegen der Schach entweder umgewandelt hätte (sb2xh1+ bzw. sb2xc1+) oder aufgrund schwarzen Läufertstellung auf h8.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

www.daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4094.

22 декабря 2017 г. № 52 (8919).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4094.

22. Dezember 2017. Nr. 52/8919

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de